

dans (le palais) de mon père riche en biens || **2** avec un dat. de lieu, après un verbe ou un subst. de mouv., mais impliquant une idée de permanence dans le lieu indiqué par ἐν : πίπτειν ἐν κονίῃσι, IL. tomber (et rester étendu) dans la poussière; ἐμπεσεῖν ἐν ὕλῃ, IL. s'abattre sur une forêt (et s'y propager), en parl. d'un incendie; λεὼν ἐν βουσσι θορόων, IL. un lion s'étant élancé au milieu d'un troupeau de bœufs; ἀν δ' ἔβαν ἐν δέφροισι, IL. ils montèrent (et se tinrent) dans le char; ἦ ἐν τῷ Πειραιῶ τῶν νεῶν καταφυγῇ, Thc. la retraite des navires réfugiés à Πειραιος || **II** (avec l'idée d'un lieu déterminé et des environs immédiats) : **1** dans la région de : ἐν Κύπρῳ ναυμαχεῖν, Hdt. livrer un combat naval dans (les eaux de) Chypre; τότε τὴν ἐν Νοτίῳ ἐνίκησε ναυμαχίαν, Xén. (Lysandre) fut vainqueur alors à la bataille de Notion || **2** auprès de, au bord de : ἐν ποταμῷ, IL. au bord du fleuve || **III** (avec l'idée d'un lieu qui entoure), au milieu de : οὐρανὸς ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσι, IL. le ciel au milieu de l'éther et des nuages; p. anal. : **1** en parl. d'armures, de vêtements, etc. : ἐν ὅπλοις εἶναι, Hdt. être sous les armes; ἐν μεγάλῳ φορτίῳ τρέχειν, Xén. courir chargé de grands fardeaux; ἐν πώγωνι βαθεῖ, Luc. avec (litt. dans) une barbe épaisse || **2** en parl. d'un instrument proprement dit : ἐν δεσμῷ δῆσαι, IL. enfermer (litt. lier) dans un lien; ἐν πέδασι δεδέσθαι, Xén. être lié dans des entraves || **3** en parl. des mains ou des bras : ἐν ξένισι χερσὶ κηδευθεῖς, Soph. ce sont des mains étrangères qui t'ont rendu les derniers devoirs; κοῦτ' ἐν φίλῃσι χερσὶν ἐκίσμησα, Soph. je ne t'ai pas, de mes mains, rendu les derniers devoirs; γενομένης δ' ἐν χερσὶ τῆς μάχης, Thc. comme on en était venu aux mains; τὴν ἡ μάχῃ κρατερὰ καὶ ἐν χερσὶ πᾶσα, Thc. le combat était fortement engagé et d'homme à homme sur toute la ligne || **4** p. ext. en parl. d'autres organes : ἐν ὧσι νωμῶν καὶ φρεσίν, φῶνός διχα, Escul. (le devin aveugle Tirésias, ce pâtre des oiseaux), qui observe (les augures) avec les oreilles et l'intelligence, sans la lumière des yeux; ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὁρᾶσθαι, IL. ἐν ὀφθαλμοῖσι ἰδεσθαι, Od. voir avec ses yeux || **5** en parl. d'un instrument ou d'un moyen qqconque; fig. ἐν λιτῇ, Soph. par des prières; ἐν δόλῳ, Soph. par ruse; ἐν λόγοις, Soph. par des paroles (persuader, etc.) || **6** fig. en parl. des conditions (matérielles ou morales) au milieu desquelles on se trouve : ἐν πολέμῳ, IL. dans la guerre; οἱ ἐν τοῖς πράγμασι, Thc. ceux qui sont aux affaires; οἱ ἐν τέλει, Thc. ceux qui sont en charge, les magistrats; ἐν ὀργῇ ἔχειν τινα, Thc. être irrité ou indigné contre qqn; ἐν αἰτίᾳ ἔχειν τινα, Hdt. accuser qqn, litt. avoir qqn en état d'accusation; ἐν αἰτίᾳ εἶναι, Xén. être exposé à des reproches; de même en un grand nombre de locut. adv. ἐν βραχεῖ = βραχέως, Soph. brièvement; ἐν τάχει = ταχέως, Soph. promptement; ἐν ἀσφαλείᾳ = ἀσφαλῶς, Eur. en sûreté; ἐν ὁμοίῳ = ὁμοίως, Thc. semblable-

ment, également; ἐν ἀργοῖς = ἀργῶς, Soph. laisser qqe ch. dans l'inaction, c. à d. sans le faire; ἐν κενοῖς = κενῶς, Soph. à vide, vainement; avec un subst. ἐν δίκῃ = δικάως, Soph. justement || **7** dans les limites de, d'où en se restreignant dans, en se réglant sur, en se conformant à; p. suite, selon, d'après : ἐν τοῖς ὁμοίοις νόμοις ποιεῖν τὰς κρίσεις, Thc. instituer des jugements d'après des lois régissant également les deux parties en cause; σημαίνειν ἐν οἰωνοῖς, Xén. donner des avis par des augures, en parl. des dieux || **8** dans les attributions de, au pouvoir de : δύνامي γὰρ ἐν ὑμῖν, Od. car vous en avez le pouvoir; ταῦτα δ' ἐν τῷ οὐρανῷ, Soph. ces choses sont au pouvoir de la divinité; ἐν ταῖς ναυσὶ τῶν Ἑλλήνων πράγματα ἐγένετο, Thc. le salut des Grecs reposait sur leurs vaisseaux || **9** en ce qui regarde, eu égard à : avec un rég. de chose : ἐν πάντεσσι ἐργοῖσι δαίμων, IL. habile en toute sorte de travaux; ἐν ἐμοὶ θρασύς, Soph. hardi envers moi || **10** avec un plur. au milieu de, parmi : οἷη ἐν ἀθανάτοισιν, IL. seule parmi les immortels; ταῦτα νόμιμα ἦν ἐν Μήδοις, Xén. c'étaient là choses en usage parmi les Mèdes; particul. dans la loc. ἐν τοῖς avec πρώτοι ou avec un superl. ἐν τοῖς πρώτοι Ἀθηναῖοι τὸν σίδηρον κατέθεντο, Thc. les Athéniens furent les premiers à déposer le fer; τοῦτό μοι ἐν τοῖσι θεοῖσιν φαίνεται γενέσθαι, Hdt. c'est ce qui rend évident pour moi qu'il y a dans cet événement une des preuves les plus certaines de la volonté divine; ἐν τοῖς πλείοσι δὴ νῆες, Thc. l'une des flottes les plus nombreuses; ἐν τοῖς μάλιστα, litt. parmi ceux qui le sont le plus (v. μάλιστα); par suite, devant : ἐν ὑμῖν ἐρέω, IL. je dirai au milieu de vous, c. à d. devant vous; λέγειν ἐν ὑμῖν, Xén. parler devant vous; p. anal. ἐν ἐμοί, Soph. devant moi (faisant fonction de juge), c. à d. si l'on s'en rapporte à moi; ἐν θεοῖς, Soph. devant les dieux, aux yeux des dieux; de même τὰν ποσῖν, Soph. les choses qui sont entre les pieds ou devant les pieds, qui entravent la marche, les obstacles || **IV** (avec idée d'une surface), dans, au sens du franc. sur : ἐν θρόνοισι, Od. sur des trônes; ἡμεῖοι ἐν ῥινοῖσι, Od. assis sur des peaux (de bœufs); οὐρεὸς ἐν κορυφῇ, IL. sur les sommets d'une montagne; χιὼν κατατίχεται ἐν ὄρεσσιν, Od. la neige fond sur les montagnes; ἐν θαλλοῖς συγκατήβομεν, Soph. nous brûlions (les restes du corps) sur un amas de rameaux (verts); ἐν πέτροισι πέτρων ἐκτρίβων, Soph. faisant jaillir (la flamme) en frottant des cailloux l'un contre l'autre; θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, IL. (cela) est sur les genoux des dieux, c. à d. dépend de la volonté des dieux || **B** (avec idée de temps) **I** dans, en, au temps de, au moment de : ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ, Xén. ou simpl. ἐν τούτῳ, Hdt. en ce temps-là; ἐν ᾧ (s. e. χρόνῳ) Hdt. dans le temps que; ἐν ᾧ..., ἐν τούτῳ, Xén. pendant que..., pendant ce temps; ἐν ταῖς σπονδαῖς, Xén. au moment du traité; ἐν τῇ ἑορτῇ, Thc. au moment de la fête || **II** pendant la